

KOMMISSIONEN

DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS ADMINISTRATIVE KOMMISSION FOR VANDRENDE ARBEJDSTAGERES SOCIALE SIKRING

AFGØRELSE Nr. 192

af 29. oktober 2003

om betingelserne for anvendelse af artikel 50, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72

(EØS-relevant tekst)

(2004/324/EF)

DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS ADMINISTRATIVE KOMMISSION
FOR VANDRENDE ARBEJDSTAGERES SOCIALE SIKRING HAR —

under henvisning til artikel 50, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 574/72, ifølge hvilken den fastsætter de nærmere regler til gennemførelse af nævnte forordnings artikel 50, stk. 1,

under henvisning til artikel 81, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet⁽¹⁾, ifølge hvilken den har til opgave at behandle ethvert administrativt spørgsmål, der opstår i forbindelse med forordning (EØF) nr. 1408/71 og senere forordninger,

under henvisning til artikel 2, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 574/72, ifølge hvilken den udarbejder blanketterne til de attester, bevidnelser, erklæringer, begæringer og øvrige dokumenter, der er nødvendige for anvendelsen af forordningerne, og ifølge hvilken disse dokumenter kan overføres mellem institutionerne enten ved hjælp af papirblanketter eller via telematik tjenester som standardiserede elektroniske meddelelser, og

ud fra følgende betragtninger:

under henvisning til artikel 81, litra d), i forordning (EØF) nr. 1408/71, ifølge hvilken den har til opgave at fremme og udvikle samarbejdet mellem medlemsstaterne ved at modernisere procedurerne for dataudveksling, især ved at tilpasse informationsstrømmen mellem institutionerne til telematikudveksling under hensyntagen til udviklingen inden for databehandling i de enkelte medlemsstater, især med det formål at fremskynde tilkendelsen af ydelser,

(1) Betingelserne for anvendelse af artikel 50, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 574/72, bør nærmere præciseres, og der bør udarbejdes blanketter til brug ved anvendelsen af nævnte artikel.

under henvisning til artikel 117, i forordning (EØF) nr. 574/72 af 21. marts 1972 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71⁽²⁾, ifølge hvilken den på grundlag af undersøgelser og forslag fra Det Tekniske Udvalg for Databehandling tilpasser de blanketter til bevidnelser, attester, erklæringer, begæringer og andre dokumenter samt de kredsløb og procedurer for overførsel af data, der er nødvendige for forordningens og gennemførelsesforordningens anvendelse til de nye databehandlingsteknikker,

(2) Det er nødvendigt at skabe og fremme udveksling af informationer om forløbet af forsikringsforholdene for arbejdstagere, som er flyttet inden for Den Europæiske Union, før minimumspensionsalderen i de berørte stater, eller enhver anden procedure, som gør det muligt at informere arbejdstagerne om deres rettigheder i god tid og fremskynde den efterfølgende afgørelse af spørgsmålet om disse rettigheder.

⁽¹⁾ EFT L 149 af 5.7.1971, s. 2.

⁽²⁾ EFT L 74 af 27.3.1972, s. 1.

(3) Afgørelse nr. 118 af 20. april 1983 skal ændres og ajourføres —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

De i artikel 50, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 574/72 nævnte institutioner foretager en opgørelse over forløbet af forsikringsforholdene for arbejdstagere, som har været omfattet af to eller flere medlemsstaters lovgivning, efter de nedenfor fastsatte regler:

1. De berørte institutioner foretager opgørelse over forløbet af arbejdstagerens forsikringsforhold senest et år før det tidspunkt, da den pågældende opnår den alder, ved hvilken ret til pension indtræder,

- a) enten på grundlag af en af arbejdstageren over for en af disse institutioner fremsat begæring

- b) eller på initiativ af enhver af de berørte institutioner.

2. Institutioner forsyner andre institutioner, som foretager opgørelse over forløbet af forsikringsforholdene, med fyldestgørende informationer (registreringsdata og afsluttede perioder) om karriereforløbet for arbejdstagere, som har været forsikret i andre medlemsstater.

Afhængigt af de teknologiske muligheder stiller institutionerne disse informationer til rådighed med telematiske midler (jf. 2.1), online (jf. 2.2) eller med andre midler eller procedurer. I modsat fald anvender de den procedure med papirblanketter, som er beskrevet i 2.3.

Valget af tidspunkt og metode for dataudveksling træffes af medlemsstaterne ud fra deres pensionssystemer, og kan aftales af deres kompetente myndigheder eller institutioner.

- 2.1. I tilfælde af dataoverførsel med telematiske midler retter en institution, som foretager opgørelse over forløbet af forsikringsforholdene, henvendelse til de lokale kompetente institutioner via de udpegede organer i dens eget land og i de andre berørte medlemsstater. Anmodninger og svar skal udformes i overensstemmelse med henholdsvis blanket E 503 og blanket E 505. I forbindelse med disse udvekslinger overholder de berørte institutioner de fælles regler om udformning, navnlig med hensyn til sikkerhed og anvendelse af normer, og bestemmelserne om funktion af den fælles del af telematiktjenesterne fastsat af Den Administrative Kommission i henhold til artikel 117a og 117b i forordning (EØF) nr. 574/72.

- 2.2. Ved brug af onlineproceduren anvender en institution, der foretager opgørelse over forsikringsforhold, den opgørelse, der er foretaget af den anden institution i overensstemmelse med blanket E 505.

- 2.3. I det tilfælde proceduren med papirblanketter er forudvalgt, sender en institution, som foretager opgørelse over forsikringsforholdene, en blanket E 503 til institutionerne i alle de andre beskæftigelseslande, den har kendskab til. Som svar sender hver berørt institution en blanket E 505 med en opgørelse over den pågældendes forsikringsforhold under den anvendte lovgivning. Proceduren med papirblanketter kræver ikke, at de udpegede organer inddrages.

Myndighederne i to eller flere medlemsstater kan, efter at have hørt Den Administrative Kommission, aftale at anvende andre blanketter end E 503 eller E 505 eller indføre andre arrangementer for at gennemføre denne procedure.

2.4. Ved »udpeget organ« forstår i denne afgørelse:

ØSTRIG:	Hauptverband der Österreichischen Sozialversicherungsträger, Wien
BELGIEN:	L'Office National des pensions pour travailleurs salariés (ONP) Rijksdienst voor pensioenen (RVP), Bruxelles
DANMARK:	Den Sociale Sikringsstyrelse, København
FINLAND:	Eläketurvakeskus (ETK), Helsinki
FRANKRIG:	Caisse Nationale d'Assurance Vieillesse (CNAV), Paris
TYSKLAND:	Verband Deutscher Rentenversicherungsträger — Datensstelle der deutschen Rentenversicherung (VDR — DSRV), Würzburg
GRÆKENLAND:	Idryma Koinonikon Asfaliseon (IKA), Athen
IRLAND:	Department of Social and Family Affairs, Dublin
ITALIEN:	Istituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS), Rom
LUXEMBOURG:	Centre Commun de la Sécurité Sociale, Luxembourg
NEDERLANDENE:	Sociale Verzekeringsbank, Amsterdam
PORTUGAL:	Instituto de Solidariedade e Segurança Social (ISSS)/ Centro Nacional de Pensões, Lissabon
SPANIEN:	Tesorería General de la Seguridad Social (TGSS)/ Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS), Madrid
SVERIGE:	Riksförsäkringsverket, Stockholm
DET FORENEDE KONGERIGE:	Department for Work and Pensions, International Pension Centre, Newcastle upon Tyne

- 2.5. Blanket E 503 og E 505, som skal anvendes ved den procedure, der er baseret på papirblanketter, vedlægges denne afgørelse.
3. Såfremt der efter en medlemsstats lovgivning gælder visse aldersbetingelser for ret til efterladtepension, foretager de berørte institutioner på samme måde en opgørelse over forløbet af den afdøde arbejdstagers forsikringsforhold senest ét år før det tidspunkt, da én af hans efterladte opnår den alder, ved hvilken ret til efterladtepension indtræder.
4. Denne afgørelse, der erstatter afgørelse nr. 118 af 20. april 1983, offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*. Den gælder fra 1. januar 2004.

Giuseppe MICCIO

*Formand for Den Administrative
Kommission*

DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER
Forordninger om social sikring
EØS *
Schweiz

E 503

Afsenderland ⁽¹⁾Udstedelsesdato ⁽¹⁾

ANMODNING OM OPGØRELSE AF EN ARBEJDSSTAGERES FORSIKRINGSFORLØB

(Forordning (EØF) nr. 574/72: artikel 50 1. b)

1	Den institution, som blanketten sendes til
1.1	Navn:
1.2	Kodenummer:
1.3	Adresse (gade, nr., postnummer, by, land) :
2	Forsikringsnummer
2.1	Hos modtager ⁽³⁾ :
2.2	Hos afsender:
3	Navn og køn
3.1	Efternavn ⁽⁴⁾ :
3.2	Fødenavn ⁽⁴⁾ :
3.3	Fornavne ⁽⁵⁾ :
3.4	Tidligere efternavn ⁽⁶⁾ :
3.5	Køn ⁽⁷⁾ :
3.6	Faderens efternavn og fornavne ⁽⁸⁾ :
3.7	Moderens efternavn og fornavne ⁽⁸⁾ :
4	Fødsel og nationalitet
4.1	Dato ⁽⁹⁾ :
4.2	Fødested ⁽¹⁰⁾ :
4.3	Provins eller departement ⁽¹¹⁾ :
4.4	Land ⁽¹²⁾ :
4.5	Nationalitet ⁽¹³⁾ :
5	Adresse ⁽¹⁴⁾
.....	
6	Bemærkninger ⁽¹⁵⁾
.....	

7	Udstedende institution
7.1	Navn:
7.2	Kodenummer:
7.3	Adresse (gade, nr., postnummer, by, land):
7.4	Stempel:
7.5	Dato:
7.6	Underskrift:

VEJLEDNING

Den institution, som har ansvar for arbejdstagerens konto (den udstedende institution, rubrik 7) sender en blanket E 503 til den relevante institution i de lande, hvor arbejdstageren har haft arbejde (den institution, som blanketten sendes til, rubrik 1). Derefter sender sidstnævnte institution en blanket E 505 til institutionen med ansvar for arbejdstagerens konto.

FODNOTER

- (*) EØS-aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, bilag VI, social sikring. For så vidt angår denne aftale skal denne blanket ligeledes anvendes af Island, Norge og Liechtenstein.
- (**) Aftale mellem EU og Schweiz om den frie bevægelighed for personer, bilag II, social sikring. For så vidt angår denne aftale skal denne blanket ligeledes anvendes af Schweiz.
- (1) Afsenderinstitutionen bestemmer selv denne oplysnings form.
- (2) Kendingsbogstav for det land, hvor institutionerne er beliggende:
B = Belgien; DK = Danmark; D = Forbundsrepublikken Tyskland; GR = Grækenland; E = Spanien; F = Frankrig; IRL = Irland; I = Italien; L = Luxembourg; NL = Nederlandene; A = Østrig; P = Portugal; FIN = Finland; S = Sverige; GB = Det Forenede Kongerige; IS = Island; FL = Liechtenstein; N = Norge; CH = Schweiz.
- (3) Denne oplysning er nødvendig for statsborgere fra Danmark (angivelse af dansk cpr- og eventuelt atp-nummer), for statsborgere fra Grækenland (angivelse af forsikringsnummer og kode for den udstedende institution), og for statsborgere fra Det Forenede Kongerige.
Denne oplysning ønskes ligeledes angivet for alle andre medlemsstater.
- (4) Der anføres det sædvanligvis benyttede efternavn eller det efter ægteskabets indgåelse benyttede efternavn; fødenavn skal altid oplyses; hvis det er identisk med efternavnet, anføres eventuelt »idem«;
adverbierne »kaldet« og »alias« samt partikler anføres fuldt ud og i samme rækkefølge som på dåbsattesten.
- (5) Anfør alle fornavne i samme rækkefølge som på dåbsattesten.
- (6) Oplyses ved adoption eller ved tilnavne, der er blevet almindeligt brugt;
adverbierne »kaldet« og »alias« samt partikler anføres fuldt ud og i samme rækkefølge som på dåbsattesten.
- (7) M = mænd; K = kvinder.
- (8) Denne oplysning er nødvendig for franske statsborgere, som ikke er født i Frankrig.
- (9) Dag og måned angives hver med to cifre, og året med fire cifre (f.eks.: 1. august 1921: 01. 08. 1921).
- (10) For de franske byers vedkommende, som er opdelt i flere arrondissementer, angives arrondissementet (f.eks.: Paris 14).
- (11) Denne oplysning er obligatorisk for forsikrede, som er franske eller italienske statsborgere;
afhængigt af landene anføres i denne rubrik, i hvilken provins eller departement fødestedet er beliggende (f.eks. Frankrig, for fødekommunen: Lille anføres fødedepartementet: Nord samt departementsnummeret, hvis den forsikrede kender det, i det pågældende tilfælde: 59. Der anføres således: Nord 59; Italien, for fødekommunen: Rimini anføres fødeprovinsen: Forlì).
- (12) Kendingsbogstav for den forsikredes fødeland.
- (13) Kendingsbogstav for det land, hvor den forsikrede er statsborger.
- (14) Den forsikredes nuværende adresse ifølge bopælslandets regler herfor.
- (15) Bemærkninger af enhver art (seneste adresse i Danmark og Nederlandene).
For Italiens vedkommende, provinser, hvor den forsikrede har været beskæftiget.

DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER
Forordninger om social sikring
EØS *
Schweiz

E 505

Afsenderland ⁽²⁾Udstedelsesdato ⁽¹⁾Meddelelsens type ⁽³⁾**ATTEST VEDRØRENDE ARBEJDSSTAGERENS FORSIKRINGSFORLØB***(Forordning (EØF) nr. 574/72: artikel 50 1.b)*

1	Den institution, som blanketten sendes til ⁽⁴⁾
1.1	Navn
1.2	Kodenummer
1.3	Adresse (gade, nr., postnummer, by, land)
2	Forsikringsnummer ⁽⁵⁾
2.1	Hos modtager:
2.2	Hos afsender:
3	Navn og køn
3.1	Efternavn ⁽⁶⁾ :
3.2	Fødenavn ⁽⁶⁾ :
3.3	Fornavne ⁽⁷⁾ :
3.4	Tidligere efternavn ⁽⁸⁾ :
3.5	Køn ⁽⁹⁾ :
3.6	Faderens efternavn og fornavne ⁽¹⁰⁾ :
3.7	Moderens efternavn og fornavne ⁽¹⁰⁾ :
4	Fødsel og dødsfald
4.1	Dato ⁽¹¹⁾ :
4.2	Fødested ⁽¹²⁾ :
4.3	Provins eller departement ⁽¹³⁾ :
4.4	Land ⁽¹⁴⁾ :
4.5	Nationalitet ⁽¹⁵⁾ :
4.6	Dato for dødsfaldet ⁽¹⁶⁾ :
5	Adresse ⁽¹⁷⁾
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
6	Bemærkninger ⁽¹⁸⁾
.....	

[illegible]

12. Samlet forsikringstid under ordningerne for social sikring i det land, der udsteder attesten

— perioder, der skal tages i betragtning med henblik på erhvervelse af ret til og beregning af ydelserne ⁽²⁴⁾

dage uger måneder kvartaler år

— perioder, der kun skal tages i betragtning med henblik på ydelsernes beregning ⁽²⁴⁾

dage uger måneder kvartaler år

13. Bemærkninger til skemaets punkter 7 til 11

.....

14	Udstedende institution
14.1	Navn
14.2	Kodenummer
14.3	Adresse (gade, nr., postnummer, by, land)
14.4	Stempel
14.5	Dato
14.6	Underskrift

VEJLEDNING

Blanketten skal udstedes af den udstedende institution, for så vidt angår de forsikringsperioder, som er tilbagelagt efter den for denne institution gældende lovgivning. Hver af de berørte institutioner udfærdiger en blanket for de perioder, der er tilbagelagt efter den for den pågældende institution gældende lovgivning, og sender den til den institution, som har ansvar for arbejdstagerens konto.

Denne blanket erstatter ikke blanket E 205 og E 206.

Blanketten skal udfyldes med blokbogstaver. Den består af 2 sider, hvoraf ingen må fjernes, heller ikke eventuelle blanke sider.

FODNOTER

- (*) EØS-aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, bilag VI, social sikring. For så vidt angår denne aftale skal denne blanket ligeledes anvendes af Island, Norge og Liechtenstein.
- (**) Aftale mellem EU og Schweiz om den frie bevægelighed for personer, bilag II, social sikring. For så vidt angår denne aftale skal denne blanket ligeledes anvendes af Schweiz.
- (1) Afsenderinstitutionen bestemmer selv denne oplysnings form.
- (2) Kendingsbogstav for det land, hvor institutionerne er beliggende:
B = Belgien; DK = Danmark; D = Forbundsrepublikken Tyskland; GR = Grækenland; E = Spanien; F = Frankrig; IRL = Irland; I = Italien; L = Luxembourg; NL = Nederlandene; A = Østrig; P = Portugal; FIN = Finland; S = Sverige; GB = Det Forenede Kongerige; IS = Island; FL = Liechtenstein; N = Norge; CH = Schweiz.
- (3) Meddelelsens type
I rubrikken anføres koden til angivelse af, hvorledes blanket E 503 er blevet behandlet:
Kode 31: *Registrering uden divergens*
— ingen divergens mellem data anført på blanket E 503 og data i det nationale referenceregister;
— forsikringsnummeret er anført.
Kode 32: *Registrering med divergens*
— de i blanket E 503 anførte data divergerer let fra dataene i det nationale referenceregister;
— forsikringsnummeret er anført. Dataene i referenceregisteret er anført i rubrikkerne 3-5.
Kode 33: *Registrering umulig (homonymer)*
— flere forsikrede i det nationale referenceregister kan svare til den person, der er anført på blanket E 503.
Kode 34: *Registrering umulig (blanketterne kan ikke behandles)*
— de i blanket E 503 anførte data kan ikke behandles, fordi de er ulæselige eller ugyldige;
— forsikringsnummeret er ikke anført.
Kode 35: *Registrering umulig (ingen angivelse af slægtskab)*
— flere forsikrede i det nationale referenceregister kan svare til den person, der er anført på blanket E 503.
Manglende angivelse af slægtskabsforhold umuliggør en sondring mellem disse;
— forsikringsnummeret er ikke anført.
Kode 36: *Registrering umulig (tvivlsomme oplysninger)*
— da de oplysninger, der er anført på blanket E 503, har vist sig at være tvivlsomme, er kontrol nødvendig;
— forsikringsnummeret er ikke anført.
- (4) Den institution, som blanketten sendes til, er den institution, som har afsendt blanket E 503 (jf. denne blankets rubrik 7).
- (5) Forsikringsnummer:
hos den institution, som blanketten sendes til:
— anfør det nummer, som er angivet på formular E 503
hos den udstedende institution:
— disse oplysninger er nødvendige, hvad enten den forsikrede har været registreret eller indskrevet uden afbrydelser eller ej.
- (6) Der anføres det sædvanligvis benyttede efternavn, eller det efter ægteskabets indgåelse benyttede efternavn;
fødenavn skal altid oplyses; hvis det er identisk med efternavnet, anføres eventuelt »idem«;
adverbierne »kaldet« og »alias« samt partikler anføres fuldt ud og i samme rækkefølge som på dåbsattesten.
- (7) Anfør alle fornavne i samme rækkefølge som på dåbsattesten.
- (8) Oplyses ved adoption eller ved tilnavne, der er blevet almindeligt brugt; adverbierne »kaldet« og »alias« samt partikler anføres fuldt ud og i samme rækkefølge som på dåbsattesten.
- (9) M = mænd, F = kvinder.
- (10) Denne oplysning er nødvendig for franske statsborgere, som ikke er født i Frankrig.
- (11) Dag og måned angives hver med to cifre, og året med fire cifre
(f.eks.: 1. august 1921: 01.08.1921).
- (12) For de franske byers vedkommende, som er opdelt i flere arrondissementer, angives arrondissement (f.eks: Paris 14).
- (13) Denne oplysning er obligatorisk for forsikrede, som er franske eller italienske statsborgere;
afhængigt af landene anføres i denne rubrik i hvilken provins eller departement fødestedet er beliggende (f.eks. Frankrig, for fødekommunen: Lille anføres fødedepartementet: Nord samt departementsnummeret, hvis den forsikrede kender det, i det pågældende tilfælde: 59. Der anføres således: Nord 59; Italien, for fødekommunen: Rimini anføres fødeprovinsen: Forlì).

- (¹⁴) Kendingsbogstav for den forsikredes fødeland.
- (¹⁵) Kendningsbogstav for det land, hvor den forsikrede et statsborger.
- (¹⁶) Dag og måned angives hver med to cifre, og året med fire cifre (f.eks.: 1. august 1921: 01. 08. 1921).
- (¹⁷) Den forsikredes nuværende adresse ifølge bopælslandets regler herfor.
- (¹⁸) Bemærkninger af enhver art (seneste adresse i Danmark og Nederlandene).
- (¹⁹) Anfør i kronologisk orden og med en linje pr. periode alle de perioder, som er tilbagelagt i det land, hvor den institution, som udfylder blanketten, er hjemmehørende. Det anbefales institutionerne at opbevare disse oplysninger inden for den periode, hvori de er blevet meddelt.
- (²⁰) Nomenklatur for forsikringsperiodens type: (kodicifre er anført i bilag 6 til dokumentet vedrørende anvendelse af afgørelse nr. 192).
- (²¹) Afsenderinstitutionerne kan i givet fald tilføje supplerende oplysninger om de meddelte forsikringsperioder under henvisning til kodicifrene for de enkelte lande i bilag 6 til dokumentet vedrørende anvendelse af afgørelse nr. 192).
- (²²) Angivelse af forsikringsordning (kodicifre for forsikringsordninger i de enkelte lande er anført i bilag 6 til dokumentet vedrørende anvendelse af afgørelse nr. 192).
- (²³) For lande, der har en særlig forsikringsordning for minearbejdere, angives kun perioder tilbagelagt efter denne ordning; for lande, der ikke har en særlig forsikringsordning for minearbejdere, skal denne kolonne altid udfyldes, såfremt den forsikrede har haft beskæftigelse i miner eller dermed ligestillede virksomheder, med anvendelse af følgende kode:
1 = over jorden,
2 = under jorden,
3 = ikke angivet.
- (²⁴) Værdierne skal sammenlægges uden omregning.
-